



Checkliste für Dolmetschanfragen

Vor dem Versenden von Anfragen ist es ratsam, sich mit folgenden Punkten auseinanderzusetzen, um einen reibungslosen Ablauf und ein hochwertiges Endergebnis zu ermöglichen. Bitte beachten Sie diese Aspekte, um sowohl Ihnen als auch mir Zeit und Kosten zu sparen.

- 🌐 **Vollständige Angaben des Auftraggebers/der Kontaktperson:** Bitte geben Sie einen vollständigen Namen, eine Anschrift und Kontaktmöglichkeiten an.
Dies vereinfacht die Kommunikation und wird für die Rechnungsstellung benötigt.
- 🌐 **Sprachkombination:** Aus welcher und in welche Sprache soll gedolmetscht werden?
- 🌐 **Thema:** Bitte nennen Sie so genau wie möglich das Thema der Veranstaltung.
- 🌐 **Auftragsbeschreibung:** Welche Dolmetschmodalität (Simultandolmetschen, Konsekutivdolmetschen, Verhandlungsdolmetschen, ...) wird benötigt?
- 🌐 **Wann & wo:** Bitte nennen Sie den Ort und die Dauer des Dolmetscheinsatzes.
- 🌐 **Referenzmaterial:** Bitte stellen Sie ausreichende Vorbereitungsmaterialien zur Verfügung.
Um die Qualität einer Verdolmetschung zu gewährleisten, ist es erforderlich, den Dolmetschern rechtzeitig ausreichende Vorbereitungsmaterialien zur Verfügung zu stellen. Dazu zählen Programme, Manuskripte und Präsentationen, aber auch Informationen über die firmeneigene Terminologie oder Hinweise auf relevante Firmeninterna. Da endgültige Versionen von Präsentationen und Reden in der Regel erst sehr kurzfristig vorhanden sind, sind auch Entwürfe zu einer ersten Einarbeitung von hohem Nutzen. Im Zweifel sind unvollständige Informationen, die die Dolmetscher rechtzeitig erreichen, dienlicher als vollständige Informationen, die aber zu spät ankommen.
- 🌐 **Zielpublikum & Nutzungsform:** An wen richtet sich die Verdolmetschung? Was ist der Zweck?

Vielen Dank für die Zusammenarbeit!



Bei Rückfragen oder Zweifeln stehe ich Ihnen selbstverständlich zur Verfügung:

Thomas Baumgart – Übersetzer & Dolmetscher: DE, ES, PL

Grimmstraße 12, 67435 Neustadt an der Weinstraße

thomasbaumgart.eu

info@thomasbaumgart.eu

Tel.: +49 1522 9515410

Fax: +49 6321 9719995

